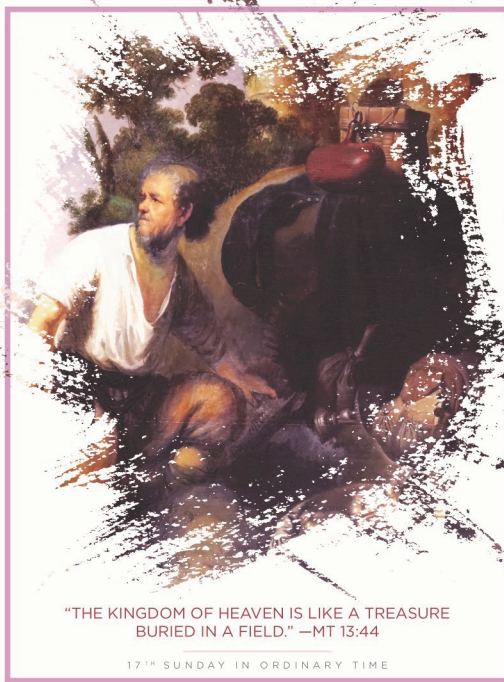


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Seventeenth Sunday in Ordinary Time

July 26, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội** class required  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE SEVENTEENTH SUNDAY**

God our Father and protector, without you nothing is holy, nothing has value. Guide us to everlasting life by helping us to use wisely the blessings you have given to the world. We ask this through Christ our Lord. Amen

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 17 QUANH NĂM**

Lạy Chúa là Cha và là Đấng bảo vệ chúng con, không có Chúa thì không có gì thánh thiện, không có gì giá trị. Xin hướng dẫn chúng con đến sự sống đời đời, bằng việc giúp chúng con dùng ơn Chúa cách khôn ngoan như Chúa đã ban cho thế gian. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ**

-Chương trình Xung tội và Rước lễ lần đầu như đã định là ngày 14/6 vừa qua, nay được dời lại đến ngày 15 tháng 8 tới đây, dịp lễ mừng kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời.

-Năm nay các em sẽ không lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Tổng Giáo phận sẽ dời lại năm sau, các em sẽ chuẩn bị kỹ càng hơn.

-Chương trình học năm tới (new school year) nhập học vào ngày 26/9. Học phí \$80. Bắt đầu ghi danh ngày 19/7. Xin vào trang [www.stadalbertchurch.org](http://www.stadalbertchurch.org) để lấy đơn ghi danh học và gửi đơn và học phí trả lại văn phòng giáo xứ.

-Giáo lý Tân Tòng (R.C.I.A) bắt đầu ngày 31/10.

-Lễ Tạ ơn (Thanksgiving) vào ngày 26/11.

-Lễ Phục Sinh vào ngày 4/4.

-Giáo Lý Hôn Nhân sau đó hai tuần.

Đây là những thông báo ngắn gọn xin anh chị em lưu ý về những sinh hoạt của Giáo xứ.

**COVID-19 updates from the Archdiocese.** See webpage: <https://www.archspm.org/covid19> Archbishop Bernard Hebda has allowed parishes to reopen for public mass celebration after June 14, 2020. St Adalbert's is reopening of public mass for Saturday 4:30 pm, Sunday 8:30 am and 10:00 am to a limited capacity of 250 persons at each mass. Please pre-register for weekend mass by emailing [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net) or call 651-228-9002 provide your full name, phone number, number of person attend, and choose 1 of the mass time.

**Online Giving and Text Giving** We are excited bringing to you Online Giving and Text Giving options. 1. Please visit the parish website at [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

- Please watch the Giver Guide videos

- Click on Click Here to Give Online

**Large Expense items for this 4-week period:**

* Archdiocese SPM - Assessments	\$ 6,836.99
* Archdiocese SPM - Irrevocable Trust	\$ 1,939.36
* Archdcs SPM - PASC Acctg Svc	\$ 837.00

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 25</b>	<b>St. James, Apostle</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Francis Kerlin (4) + Joseph Triem Vu (3)
<b>Sunday, 26</b>	<b>17<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass
<b>Monday, 27</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 28</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 29</b>	<b>St. Martha</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 30</b>	<b>St. Peter Chrysologus</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 31</b>	<b>St. Ignatius of Loyola</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, August 1</b>	<b>St. Alphonsus Ligouri</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Francis Kerlin (5)
<b>Sunday, 2</b>	<b>18<sup>th</sup> Sunday in ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 12/07/2020**

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 268.00
Weekly Envelopes (Giới hạn số người)	\$ 2,749.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 6/26-7/7)	\$ 565.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,582.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần) .....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<u>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</u>	<u>- \$ 918.00</u>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF JULY 26, 2020**

Sunday:	1 Kgs 3:5, 7-12/Ps 119:57, 72, 76-77, 127-128, 129-130 [97a]/Rom 8:28-30/ Mt 13:44-52 or 13:44-46
Monday:	Jer 13:1-11/Dt 32:18-19, 20, 21 [cf. 18a]/ Mt 13:31-35
Tuesday:	Jer 14:17-22/Ps 79:8, 9, 11 and 13 [9]/ Mt 13:36-43
Wednesday:	Jer 15:10, 16-21/Ps 34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9, 10-11 [2]/Jn 11:19-27 or Lk 10:38-42
Thursday:	Jer 18:1-6/Ps 146:1b-2, 3-4, 5-6ab [5a]/ Mt 13:47-53
Friday:	Jer 26:1-9/Ps 69:5, 8-10, 14 [14c]/ Mt 13:54-58
Saturday:	Jer 26:11-16, 24/Ps 69:15-16, 30-31, 33-34 [14c]/Mt 14:1-12
Next Sunday:	Is 55:1-3/Ps 145:8-9, 15-16, 17-18 [cf. 16]/ Rom 8:35, 37-39/Mt 14:13-21

Dear Friends in Christ,  
 Jesus continues to teach his disciples about the kingdom of God by using the parables. This Sunday's reading contains three of these parables. The parables of the treasure in the field and the pearl of great price are similar. The kingdom of God in parables in which we can not comprehend. And when they discover it, they sacrifice everything to possess it. The stories are very metaphoric. The comparison in the first parable is the value of the treasure itself, not the possibility that the purchase of the field might have been a complicated transaction. To those who heard that the first parable would have rejoiced with the man Who found the treasure. The one who found the pearl was probably a professional pearls trader than a retailer. The parable of the net is quite different. It is similar with the parable of the wheat and weeds. After it cast out, it would be drawn in by ropes, with the fish caught in the net. Those who heard this parable would have been familiar with the scene it describes. The eschatological view of the parable is seen in the mention of the end of the age, and the role of the angels at the time of final judgment, when the good will be separated from the evil.

The treasure of the kingdom of heaven, the reign of God. It is the realization of knowing that we belong to God, that we are cherished and cared for, that we have been called to commit ourselves to the noble values of the human beings. The treasure we find is really a gift that is given to us by God. All we have to do is accept it. Unfortunately we do not always recognize its value, and do not ask for it.

What possession do you treasure? Why is it so valuable to you? Do you have a buried treasure God wants you to share? Share the treasure of God's love by visiting with someone who is sick or lonely this week.

Another thing, more than twelve days ago I unexpectedly contact a person who had Covid-19, knowing that I quarantined myself right away and took a Covid Test. The result was negative on Tuesday, July 21. Everything now goes back to the normal. Thank you for your concern and prayers.

Peace!

Fr. Minh Vu

**COVID-19 updates from the Minnesota Department of Health.** On 7/22/2020, MN Governor Tim Walz ordered: Everyone is required to wear mask in public indoor spaces and businesses, effective 7/25/2020. Thank you for staying safe.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
 Chúa Giêsu tiếp tục dạy dỗ các môn đệ về vương quốc Thiên Chúa bằng các dụ ngôn. Phúc âm tuần này có ba dụ ngôn. Dụ ngôn kho tàng trong ruộng và viên ngọc quý thì cùng ý nghĩa. Cả hai đều nói lên vương quốc của Thiên Chúa thì không thể hiểu thấu được. Khi tìm được họ sẽ hy sinh mọi sự để chiếm lấy. Các câu chuyện thì rất ẩn dụ. Sự so sánh trong dụ ngôn thứ nhất thì giá trị là do kho tàng, không chỉ là mua lấy thửa ruộng kia, như thế có thể là một chuyển nhượng phức tạp. Với người khi nghe dụ ngôn đầu tiên có thể vui mừng cho người tìm ra kho tàng kia. Với người tìm ra viên ngọc quý có thể là tay buôn ngọc chuyên môn hơn là người buôn bán lẻ. Dụ ngôn lưới cá thì hoàn toàn khác biệt, nó giống với dụ ngôn lúa tốt và cỏ lùng. Sau khi lưới được tung ra, nó được kéo về bằng giây kéo, với lượng cá bắt trong lưới. Những ai nghe dụ ngôn này sẽ quen thuộc với khung cảnh được mô tả. Cái nhìn cánh chung của dụ ngôn được nhìn trong tương quan về thời đại cuối cùng, và vai trò của các thiên thần trong thời thẩm chung, khi mà người tốt sẽ được phân chia với kẻ xấu.

Kho tàng của vương quốc trên trời là sự hiển trị của Thiên Chúa. Đó là một nhận thức biết rằng chúng ta thuộc về TC, chúng ta được yêu mến và chăm sóc. Chúng ta được gọi để đoan hứa chính mình cho những giá trị cao quý của con người. Kho tàng chúng ta tìm thấy thực là món quà trao ban cho chúng ta từ Chúa. Điều chúng ta phải làm là chấp nhận món quà ấy. Đôi khi không may chúng ta không nhận ra những giá trị và không xin Chúa những điều ấy.

Kho tàng nào bạn muốn sở hữu? Tại sao nó lại rất quý với bạn? Bạn có đi chôn giấu kho tàng mà Chúa muốn bạn chia sẻ không? Hãy chia sẻ kho tàng tình yêu Chúa bằng việc thăm viếng ai đó đang bệnh hay cô đơn tuần này.

Chuyện bên lề, hơn 12 ngày qua, tôi chẳng may có tiếp xúc với người bị Covid-19. Biết được sự việc tôi đã tự cách ly mình, không liên lạc với bất cứ ai, rồi đi thử nghiệm và được biết kết quả là âm tính nghĩa là an toàn vô sự từ Thứ Ba ngày 21/7. Sau đó mọi sự trở lại bình thường. Xin cảm ơn những lo lắng và lời cầu nguyện của ÔBACE.

Nguyễn chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

**Cập nhật Đại Dịch COVID-19.** Thứ Tư ngày 22/7/2020, Thông đốc tiểu bang MN, Ô. Tim Walz, ra lệnh: Bắt buộc mọi người phải mang khẩu trang khi tới các nơi công cộng, bắt đầu từ ngày 25/7/2020. Đa tạ.